

CONDIZIONI GENERALI/GENERAL CONDITIONS

1. Premessa.

1.1 Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono applicabili alle conferme d'ordine o all'evasione di ordini effettuate da Balestri Technologies Srl e sono soggette a modifica da parte di Balestri Technologies Srl in qualsiasi momento senza preavviso.
Dette Condizioni Generali di Vendita sono trasmesse unitamente ai documenti di offerta o alle conferme d'ordine.

1.2 Le presenti Condizioni Generali di Vendita, salvo eventuali deroghe specificamente concordate per iscritto, disciplinano tutti gli attuali e futuri contratti di vendita tra Balestri Technologies Srl (in seguito "il Venditore") e l'acquirente (in seguito "l' Acquirente"). Eventuali condizioni generali o speciali di Contratto dell' Acquirente non trovano applicazione, neppure parziale, se non sono accettate per iscritto dal Venditore. Eventuali deroghe alle presenti condizioni generali saranno efficaci solo se concordate per iscritto tra le parti. In ogni caso, per ogni aspetto non regolato dallo specifico contratto, resta ferma la vigenza delle presenti Condizioni Generali di Vendita.

1.3 L' accettazione, da parte dell'Acquirente, dell'offerta o della conferma d'ordine del Venditore comporta l'applicazione al contratto delle presenti Condizioni Generali di Vendita. Nel caso in cui sia stato convenuto che il Cliente debba effettuare il pagamento in via anticipata o che debba versare una caparra, l'ordine si intende confermato e accettato dal momento del ricevimento del pagamento o della caparra.

1.4 Il presente contratto di vendita è disciplinato dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla legge italiana

1.5 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP, ecc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore al momento della conclusione del contratto di vendita.

2. Caratteristiche dei prodotti - specifiche tecniche

2.1 Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliant, listini prezzi, cataloghi od altri documenti illustrativi del Venditore, hanno

1. General

1.1 These General Conditions of Sale are applicable to order confirmations or to the fulfillment of orders made by Balestri Technologies Srl and are subject to change by Balestri Technologies Srl at any time without notice.
These General Conditions of Sale are sent together with the offer documents or order confirmations.

1.2 These General Conditions of Sale, except for any exceptions specifically agreed in writing, govern all current and future sales contracts between Balestri Technologies Srl (hereinafter "the Seller") and the buyer (hereinafter "the Buyer"). Any general or special conditions of the Buyer's Contract do not apply, even partially, if they are not accepted in writing by the Seller. Any exceptions to these general conditions will be effective only if agreed in writing between the parties. In any case, for any aspect not regulated by the specific contract, the validity of these General Conditions of Sale remains valid.

1.3 The acceptance by the Buyer of the Seller's offer or order confirmation entails the application of these General Conditions of Sale to the contract.
In the event that it has been agreed an advance payment or deposit , the order is confirmed and accepted from the moment of receipt of the payment or deposit.

1.4 This contract of sales is governed by the United Nations Convention on the International Sales of Goods and, with respect to questions not covered by such Convention by the laws of Italy.

1.5 Any reference made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) is deemed to be made to Incoterms published by the International Chamber of Commerce and current at the date of conclusion of this contract .

2. Characteristics of the Products – Technical specifications

2.1 Any information or data on the characteristics and / or technical specifications of the Products contained in brochures, price lists, catalogs or other illustrative documents of the Seller, are

carattere di indicazioni approssimative. Questi dati non hanno valore impegnativo.

- 2.2 Il Venditore si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie o opportune.

- 2.3 Qualsiasi disegno, documento, informazione tecnica o software, relativi alla fabbricazione, il montaggio e la manutenzione dell'impianto, dei macchinari e di altre merci, nonché quelli relativi a parti degli stessi, ed ogni altro disegno, documento, informazione tecnica o software del Venditore, rimessi all'Acquirente prima o dopo la stipula del contratto, rimangono di esclusiva proprietà del Venditore. Essi non potranno essere utilizzati dall'Acquirente per fini diversi dall'utilizzazione e manutenzione dei Prodotti, né essere copiati, riprodotti. Trasmessi o comunicati a terzi senza il consenso scritto del Venditore.

3. Termini di consegna

- 3.1 I termini di consegna eventualmente concordati dalle parti hanno natura meramente indicativa e non vincolano quindi il Venditore. Tali termini decorrono dalla data di emissione della conferma d'ordine e terminano con l'avviso di merce pronta.
- 3.2 Non si considera responsabile il Venditore per il mancato puntuale rispetto dei suoi obblighi contrattuali nella misura in cui tale inadempimento derivi, direttamente o indirettamente, da: (a) cause ad esso non imputabili e/o forza maggiore compresi gli scioperi (diretti ed indiretti), interruzione forzata del lavoro, ritardi di consegna da parte di sub fornitori ecc.; (b) azioni od omissioni dell'Acquirente; (c) mancato rispetto dei termini di pagamento; (d) per mancanza o ritardo nel reperimento dei mezzi di trasporto.
- 3.3 Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, è espressamente escluso qualsiasi risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna dei Prodotti.

4. Resa e spedizione

- 4.1 Salvo patto contrario, la fornitura della merce si intende Franco Fabbrica / EXW e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dal Venditore.

only approximate. These data have no binding value.

- 2.2 The Seller may make any change to the Products which, without altering their essential features, appear to be necessary or suitable.

- 2.3 Any drawing, document, technical information or software, relating to the manufacture, assembly and maintenance of the plant, machinery and other goods, as well as those relating to parts thereof, and any other drawing, document, technical information or software of the Seller, provided to the Buyer before or after the conclusion of the contract, remain the exclusive property of the Seller. They cannot be used by the Buyer for purposes other than the use and maintenance of the Products, nor can they be copied or reproduced. Transmitted or disclosed to third parties without the written consent of the Seller.

3. Delivery terms

- 3.1 Any delivery terms agreed by the parties are purely indicative and therefore do not bind the Seller. These terms run from the date of issue of the order confirmation and end with the notice of goods ready.
- 3.2 The Seller is not considered responsible for the timely failure to comply with its contractual obligations to the extent that this non-fulfillment derives, directly or indirectly, from: (a) causes not attributable to it and / or force majeure including strikes (direct and indirect), forced interruption of work, delivery delays by sub-suppliers, etc.; (b) actions or omissions of the Buyer; (c) failure to comply with the terms of payment; (d) due to lack or delay in finding the means of transport.
- 3.3 Except in the case of willful misconduct or gross negligence of the Seller, any compensation for damage due to failure or delay in delivery of the Products is expressly excluded.

4. Delivery and shipment

- 4.1 Except as otherwise agreed, the supply of the goods will be Ex Works, even if it is agreed that the Seller will take care, in whole or in part, of the shipment.

- 4.2 In ogni modo, quali che siano i termini di resa pattuiti dalle parti, i rischi passano all'Acquirente al più tardi con la consegna al primo trasportatore
- 4.3 In mancanza di precise istruzioni da parte dell'Acquirente il Venditore eseguirà le spedizioni nel modo che reputerà più conveniente sollevandosi da qualsiasi responsabilità. I costi di trasporto saranno addebitati in fattura.
- 4.4 L'Acquirente è consapevole che le forniture possono subire limitazioni ed esclusioni dovute a embargo o ad altre sanzioni internazionali, di cui il Venditore non risponde. L'Acquirente si obbliga a non vendere i prodotti acquistati dal Venditore a favore di soggetti che si trovino in paesi sottoposti a embargo o ad altre sanzioni internazionali o nei confronti di soggetti sottoposti a sanzioni internazionali da parte di stati o di organizzazioni internazionali. Gli utilizzatori finali dei prodotti acquistati dal Venditore non dovranno utilizzare i beni in attività vietate o sanzionabili in base a programmi sanzionatori adottati da stati o da organizzazioni internazionali. Il Venditore non potrà in nessun caso essere ritenuto responsabile per il commercio operato dall'Acquirente verso tali paesi. L'Acquirente manterrà manlevato e indenne il Venditore da ogni conseguenza negativa che potesse derivare dal mancato rispetto di tali obblighi. L'Acquirente si obbliga a consegnare, entro il termine che gli verrà comunicato, ogni dichiarazione e documento relativo alla consegna dei beni che gli venga richiesto dal Venditore per dare applicazione alla normativa di volta in volta applicabile.

5. Prezzi

- 5.1 Salvo patto contrario, i prezzi si intendono nella valuta specificata, franco fabbrica, imballo escluso.
- 5.2 I prezzi si intendono al netto dell'IVA, di eventuali imposte o tasse, nonché di tributi, diritti ed oneri fiscali o di qualsiasi specie eventualmente gravanti sul contratto.
- 5.3 I seguenti costi diretti per installazione, collaudo, messa in servizio e formazione (Servizi) non sono inclusi nel Prezzo di acquisto e sono sempre a carico dell'Acquirente: (a) Viaggio (biglietti aerei e trasferimenti locali), vitto e alloggio (in hotel e ristoranti 3 stelle in stile europeo) per tutto il personale del Venditore che lavora in loco; (b) attrezzature di sollevamento e relativo personale, come ad esempio ma non limitato ai carrelli elevatori; (c) Materiali, utenze e servizi di fabbrica e loro contratti di fornitura, quali ma non

- 4.2 In any case, whatever the delivery term agreed between the parties, the risks will pass to the Buyer, at the latest, on delivery of the goods to the first carrier.
- 4.3 In the absence of precise instructions from the Buyer, the Seller will carry out the shipments in the way it deems most convenient, relieving itself of any liability. Transport costs will be invoiced to the Buyer.
- 4.4 The Buyer is aware that supplies may be subject to limitations and exclusions due to embargoes or other international sanctions, for which the Seller is not liable. The Buyer undertakes not to sell the products purchased by the Seller to third parties which are in countries subject to embargoes or other international sanctions or to third parties subject to international sanctions by states or international organizations. The end users of the products purchased by the Seller must not use the goods in prohibited or sanctionable activities based on sanctioning programs adopted by states or international organizations. The Seller may in no case be held responsible for the trade made by the Buyer to these countries. The Buyer will keep the Seller indemnified from any negative consequence that could derive from the non-compliance with these obligations. The Buyer undertakes to deliver, within the term that will be communicated to him, any declaration and document relating to the delivery of the goods that is requested by the Seller to apply the legislation applicable from time to time.

5. Prices

- 5.1 Unless otherwise agreed, prices are in the specified currency, ex works, excluding packaging.
- 5.2 The prices are net of VAT, any taxes or duties, as well as taxes, duties and charges of any kind that may be imposed on the contract.
- 5.3 The following direct costs for installation, testing, commissioning and training (Services) are not included in the Purchase Price and are always borne by the Buyer: (a) Travel (air tickets and local transfers), room and board (at the hotel and 3-star European-style restaurants) for all the Seller's staff working on site; (b) lifting equipment and related personnel, such as but not limited to forklifts; (c) Materials, utilities and factory services and their supply contracts, such as but not limited to electricity, LPG, methane, oxygen, acids, water, metals, offices and toilets.

limitati all'energia elettrica, GPL, metano, ossigeno, acidi, acqua, metalli, uffici e toilette. (d) Costi relativi al rispetto degli standard di sicurezza e al rilascio delle autorizzazioni e dei permessi necessari per consentire al personale del Venditore di eseguire l'installazione, il collaudo e la messa in servizio dei prodotti nella fabbrica dell'Acquirente.

6. Condizioni di pagamento

- 6.1 Il pagamento deve essere fatto esclusivamente al Venditore alle condizioni convenute. Il pagamento si intende effettuato quando le relative somme pervengano, senza deduzioni, al domicilio del Venditore.
- 6.2 I termini di pagamento sono specificati nei documenti emessi dal Venditore quali le offerte, conferme d'Ordine, Fatture, Fatture Proforma.
- 6.3 Ove sia previsto un acconto per l'avvio di ordini di fornitura materiale e in caso di mancata conclusione del contratto, detto acconto vale quale caparra confirmatoria non rimborsabile. Il Saldo deve essere versato a comunicazione di merce pronta, indipendentemente dalla richiesta dell'Acquirente di eseguire ispezioni, i cui costi rimangono a carico dell'Acquirente stesso. Il pagamento del saldo dovrà pervenire prima che l'ordine lasci la sede del Venditore, e comunque entro e non oltre 30 gg. da quando la fornitura è stata dichiarata pronta per la spedizione.
- 6.4 Ove le parti abbiano pattuito un pagamento posticipato, questo dovrà essere effettuato, in assenza di diversa specificazione, entro 30 gg. data fattura, mediante bonifico bancario. Si considera effettuato il pagamento quando la somma entra nella disponibilità del Venditore presso la sua banca in Italia. Ove sia stato previsto che il pagamento debba essere accompagnato da una garanzia bancaria, l'Acquirente dovrà mettere a disposizione almeno 30 giorni prima della data di consegna, una garanzia bancaria a prima domanda, emessa conformemente alle Norme Uniformi per le Garanzie a Domanda della CCI da primaria banca italiana e pagabile contro semplice dichiarazione del Venditore di non aver ricevuto il pagamento entro i termini pattuiti.
- 6.5 Ove le parti abbiano pattuito il pagamento del saldo mediante credito documentario, l'Acquirente dovrà, salvo diverso accordo, curare che un credito documentario irrevocabile, emesso conformemente alle Norme ed Usi uniformi della CCI relativi ai Crediti Documentari (Pubblicazione n. 600), venga notificato al

(d) Costs related to compliance with safety standards and the issuing of authorizations and permits necessary to allow the Seller's personnel to carry out the installation, testing and commissioning of the products in the Buyer's factory.

6. Payment conditions

- 6.1 Payment must be made exclusively to the Seller under the agreed conditions. Payment is intended to be made when the relative amount is received, without deductions, at the Seller's account.
- 6.2 The terms of payment are specified in the documents issued by the Seller such as offers, order confirmations, Invoice or Proforma.
- 6.3 If a down payment is required for order confirmation and in the event of failure to conclude the contract, this down payment is valid as a non-refundable confirmatory deposit. The balance must be paid when the goods are ready, regardless of the Buyer's request to carry out inspections, the costs of which remain the responsibility of the Buyer. The payment of the balance must be received before the order leaves the Seller's factory, and in any case no later than 30 days. since the supply was declared ready for shipment.
- 6.4 If the parties have agreed on payment on open account, payment must be made, unless specified otherwise, within 30 days from the date of invoice, by bank transfer. Payment is deemed to be made when the respective sum is at the Seller's disposal at its bank in Italy. If it is agreed that payment must be backed by a bank guarantee, the Buyer must put at the Buyer's disposal, at least 30 days before the date of delivery, a first demand bank guarantee, issued in accordance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees by a primary Italian bank and payable against on simple declaration by the Seller that he has not received payment within the agreed term.
- 6.5 If the parties have agreed on balance payment by documentary credit, the Buyer must, unless otherwise agreed, take the necessary steps in order to have an irrevocable documentary credit, to be issued in accordance with the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits

Venditore al momento della conferma dell'ordine. Il testo del credito documentario e il relativo elenco di documenti dovrà essere concordato e ricevere l'avvallo del Venditore previa l'emissione. Salvo diverso accordo, il credito documentario dovrà essere confermato da una banca Italiana gradita al Venditore ed essere pagabile a vista.

(Publication n. 600), notified to the Seller at the moment of order confirmation. The text of the documentary credit and the related list of documents must be agreed and it must receive the Seller's approval before the confirmation. Unless otherwise agreed, the documentary credit shall be confirmed by an Italian bank agreeable to the Seller and will be payable at sight.

6.6 Ove le parti abbiano convenuto il pagamento contro documenti, il pagamento avverrà, salvo diverso accordo, Documenti Contro Pagamento. Il relativo elenco di documenti dovrà essere concordato e ricevere l'avvallo del Venditore.

6.6 If the parties have agreed on payment against documents (cash against document) payment will be, unless otherwise agreed, Documents Against Payment. The related list of documents must be agreed and receive the Seller's approval.

6.7 Salvo diverso accordo, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico dell'Acquirente.

6.7 Unless otherwise agreed, any expenses or bank commissions due with respect to the payment shall be for the Buyer's account.

6.8 Nei casi di consegna posticipata su (a) richiesta dell'Acquirente, (b) mancato pagamento del saldo entro i termini stabiliti o (c) comunque per cause imputabili all'Acquirente, il Venditore si riserva di addebitare i costi effettivi di magazzinaggio, calcolati in € 5/ per metro cubo di occupazione per giorno, per ogni mese o frazione di mese, con decorrenza dal mese successivo quello di avviso di merce pronta, e per un massimo di 6 mesi. Il pagamento dei costi di magazzinaggio avverrà tramite bonifico bancario entro la fine di ogni mese. In tutti questi casi il rischio passa all'Acquirente alla data in cui la merce avrebbe dovuto essergli consegnata.

6.8 If the delivery is postponed (a) at the request of the Buyer, (b) if the Buyer fails to pay the Seller the sum owed within the payment term, or (c) in any case for reasons attributable to him, the Seller reserves the right to charge the actual storage costs calculated as € 5 per cubic meter per day, for each month or fraction of a month, with effect from the month following that of notice of goods ready and for maximum 6 months. The payment of the storage costs will be requested by the end of each month and paid through bank transfer. In all those cases the risk passes to the Buyer on the date on which the goods should have been delivered.

6.9 Nel caso in cui il pagamento del saldo non venga concluso entro 6 mesi dalla data di comunicazione di merce pronta, o nel caso di fornitura Ex Works in cui l'Acquirente non ritira la merce dopo 6 mesi dalla data del pagamento, l'Acquirente perde tutti i diritti sui prodotti e il Venditore può procedere alla vendita di parte o tutti i prodotti a terzi.

6.9 In case the balance payment is not paid within 6 months from the communication of goods readiness, or in case the Buyer doesn't organize the shipment within 6 months from the payment of the balance, the Buyer loses all rights on the products and the Seller may proceed to sell part of, or the full products, to a Third parties.

7. Garanzia per vizi

7.1 Il Periodo di Garanzia dura un (1) anno dalla data di installazione, oppure, quindici (15) mesi dalla data di spedizione indicata nella bolla di consegna.

7.2 Eventuali reclami relativi all'imballaggio, alla quantità, al numero o alle caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), devono essere notificati al Venditore, entro 7 giorni dalla scoperta del difetto; in mancanza di tale comunicazione il diritto dell'Acquirente di reclamare i vizi di cui sopra decadrà. Il Venditore avrà la facoltà di riparare o sostituire i Prodotti che si siano rivelati difettosi.

7. Warranty for defects

7.1 The Warranty Period lasts one (1) year from the date of installation, or, fifteen (15) months from the date of shipment indicated in the delivery note.

7.2 Any complaints relating to packing, quantity, number or exterior features of the Products (apparent defects), must be notified to the Seller, within 7 days from the discovery of the defect; failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited. The Seller will have the choice between repairing or replacing the Products which have shown to be defective.

7.3 Il Venditore non accetta alcuna parte restituita senza preventiva autorizzazione. Le spese di spedizione per la restituzione di parti difettose per la riparazione in garanzia saranno a carico dell'Acquirente. Le spese di spedizione per l'invio del prodotto sostitutivo saranno a carico del Venditore. I Prodotti riparati o sostituiti in garanzia saranno sottoposti alla stessa garanzia per un periodo di sei mesi a partire dalla data di riparazione o sostituzione.

7.4 Eventuali servizi di intervento presso la sede dell'Acquirente necessari per la sostituzione di elementi difettosi saranno fatturati secondo le tariffe vigenti, unitamente alle spese di viaggio, vitto e alloggio.

7.5 Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore entro 7 giorni dalla data della scoperta del difetto, a pena di decadenza, e comunque non oltre dodici mesi dalla consegna.

7.6 La presente Garanzia non si applica a deficienze e difetti causati da un errato collegamento della macchina o da un errato utilizzo dell'attrezzatura da parte dell'Acquirente.

7.7 La presente Garanzia non si applica assolutamente a nessun tipo di spesa, danno, interesse o indennizzo. Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, unico obbligo del Venditore in caso di vizi, mancanza di qualità o non conformità dei Prodotti sarà quello di riparare o sostituire i Prodotti difettosi. Resta inteso che la predetta garanzia (ossia l'obbligo di riparare o sostituire i Prodotti) è assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra responsabilità del Venditore (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (ad es. risarcimento del danno, mancato guadagno, campagne di ritiro, ecc.)

8. Riserva di proprietà

8.1 E' convenuto che i Prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il completo pagamento.

9. Forza maggiore

9.1 "Forza maggiore" è un evento o una circostanza eccezionale (i) che esula dal controllo di una Parte; (ii) a cui tale Parte non avrebbe potuto ragionevolmente provvedere, prima di stipulare il contratto; (iii) che, essendo sorta, tale Parte non

7.3 The Seller does not accept any returned part without previous authorization. The shipping costs for returning defective parts for repairing under warranty will be paid by the Buyer. The shipping costs for sending the replacement product will be paid by the Seller. The Products repaired or replaced under the warranty will be submitted to the same guarantee for a period of six months starting from the date of repair or replacement.

7.4 Any intervention services at the Buyer's site required for the replacement of defective elements will be invoiced according to the rates in force, together with the expenses of journey, board and lodging.

7.5 Any complaints relating to defects which cannot be discovered on the basis of a careful inspection upon receipt (hidden defects) shall be notified to the Seller, within 7 days from discovery of the defects and in any case not later than 12 months from delivery; failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited.

7.6 This Warranty does not apply to deficiency and defects caused by a wrong connection of the machine or a wrong use of the equipment by the Buyer.

7.7 This Warranty absolutely does not apply to any kind of expense, damage, interest or indemnity. Except in case of fraud or gross negligence of the Seller, the Seller's only obligation in case of defects, lack of quality or non-conformity of the Products will be that of repairing or replacing the defective Products. It is agreed that the above mentioned guarantee (i.e. the obligation to repair or replace the Products) is in lieu of any other legal guarantee or liability with the exclusion of any other Seller's liability (whether contractual or non-contractual) which may anyhow arise out of or in relation with the Products supplied (e.g. compensation of damages, loss of profit, recall campaigns, etc.).

8. Retention of title

8.1 It is agreed that, the Products delivered remain the Seller's property until complete payment is received by the Seller.

9. Force majeure

9.1 "Force Majeure" is an exceptional event or circumstance (i) which is beyond a Party's control; (ii) which such Party could not reasonably have provided against, before entering into the contract; (iii) which, having

avrebbe potuto ragionevolmente evitare o superare; e (iv) che non è sostanzialmente attribuibile all'altra Parte.

9.2 Nessuna delle parti è responsabile per qualsiasi inadempimento ai propri obblighi ai sensi del presente contratto nella misura in cui è impedito o ritardato nell'esecuzione di tali obblighi da un evento di forza maggiore.

9.3 Qualora l'attività produttiva del Venditore venga impedita o notevolmente ridotta a causa di qualsiasi evento di forza maggiore, il Venditore avrà il diritto di prorogare la data di consegna automaticamente, con termine commisurato e ragionevole, a condizione che il Venditore dia tempestiva comunicazione di tale evento all'Acquirente.

10. Proprietà Intellettuale

10.1 Qualsiasi disegno, documento, informazione tecnica software, relativo alla fabbricazione, assemblaggio e manutenzione di impianti, macchinari e altri beni, nonché quelli relativi a parti di essi, e qualsiasi altro disegno, documento, informazione tecnica o software del Venditore, forniti all'Acquirente prima o dopo la conclusione del contratto, restano di esclusiva proprietà del Venditore. Non possono essere utilizzati dall'Acquirente per scopi diversi dall'uso e dalla manutenzione dei Prodotti, né possono essere copiati o riprodotti. Trasmessi o divulgati a terzi senza il consenso scritto del Venditore.

11. Foro Competente

11.1 Per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso sarà esclusivamente competente il Foro della sede del Venditore. Tuttavia, in deroga a quanto stabilito sopra, il Venditore ha comunque la facoltà di portare la controversia davanti al giudice competente presso la sede dell'Acquirente.

arisen, such Party could not reasonably have avoided or overcome; and (iv) which is not substantially attributable to the other Party.

9.2 Neither Party is liable for any failure to perform its obligations under this contract to the extent that it is prevented from, or delayed in, performing those obligations by an event of Force Majeure.

9.3 Whenever the production activity of the Seller is prevented or considerably reduced due to any Force Majeure event, the Seller shall have the right to automatically extend the delivery date, with commensurate and reasonable term, provided that the Seller will give timely notice of such event to the Buyer.

10. Intellectual Propriety

10.1 Any drawing, document, technical information or software, relating to the manufacture, assembly and maintenance of the plant, machinery and other goods, as well as those relating to parts thereof, and any other drawing, document, technical information or software of the Seller, provided to the Buyer before or after the conclusion of the contract, remain the exclusive property of the Seller. They cannot be used by the Buyer for purposes other than the use and maintenance of the Products, nor can they be copied or reproduced. Transmitted or disclosed to third parties without the written consent of the Seller.

11. Jurisdiction

11.1 The competent law courts of the place where the Seller has his registered office shall have exclusive jurisdiction in any action arising out of or in connection with this contract. However, as an exception to the principle hereabove, the Seller is in any case entitled to bring his action before the competent court of the place where the Buyer has his registered office.